



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**PROJEKTLIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES PËR KUFIRIN SHTETËROR NË MES TË
REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE MALIT TË ZI**

**DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT ON THE STATE BORDER BETWEEN THE
REPUBLIC OF KOSOVO AND MONTENEGRO**

**NACRT ZAKON O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O DRŽAVNOJ GRANICI IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA
I CRNE GORE**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në bazë të neneve 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES PËR KUFIRIN SHTETËROR NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE MALIT TË ZI</p> <p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p>Ratifikohet Marrëveshja për Kufirin Shtetëror në mes të Republikës së Kosovës dhe Malit të Zi, e nënshkruar në Vjenë me datë 26 gusht 2015.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Dispozitat e Marrëveshjes për Kufirin Shtetëror në mes të Republikës së Kosovës dhe Malit të Zi, e nënshkruar në Vjenë me datë 26 gusht 2015, nëse ka fakte të reja ligjore, mund të ndryshohen dhe plotësohen me pëlqimin e palëve. Dispozitat e kësaj marrëveshje mund të ndryshohen sipas procedurës së njëjtë të paraparë për miratim. Me pajtimin e palëve, për ndryshimin e dispozitave të marrëveshjes mund të kërkohet edhe Arbitrazh ndërkombëtar.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 18 and Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">THE LAW ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT ON THE STATE BORDER BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND MONTENEGRO</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>The Agreement on the state border between the Republic of Kosovo and Montenegro, signed in Vienna, on 26 August 2015, is ratified.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Provisions of the Agreement on the State Border between the Republic of Kosovo and Montenegro, signed in Vienna, on 26 August 2015, if new legal arguments are provided, can be changed and amended with the approval of the parties. Provisions of this Agreement can be changed following the same procedures that were envisaged for its adoption. With the consent of parties, international arbitration can be sought for changing provisions of the agreement.</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 18 i 56 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O DRŽAVNOJ GRANICI IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA I CRNE GORE</p> <p style="text-align: center;">Član 1</p> <p>Ratifikuje se Sporazum o državnoj granici između Republike Kosova i Crne Gore, potpisan u Beču 26 avgusta 2015 godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Odredbe Sporazuma o državnoj granici između Republike Kosova i Crne Gore, potpisan u Beču dana 26 avgusta 2015 godine, ako postoje nove zakonske činjenice, može se izmeniti i dopuniti, uz saglasnost strana. Odredbe ovog Sporazuma mogu se izmeniti prema istoj proceduri koja je predviđena za usvajanje. Uz saglasnost strana, za izmenu odredaba Sporazuma može se zahtevati i međunarodna arbitraža.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>1. Pjesë përbërëse e këtij ligji janë: 1.1. Marrëveshja për Kufirin Shtetëror në mes të Republikës së Kosovës dhe Malit të Zi, e nënshkruar në Vjenë me datë 26 gusht 2015 dhe 1.2. Dokumentacioni zyrtar i Komisionit Shtetëror për shënimin e Kufirit Shtetëror në mes të Republikës së Kosovës dhe Malit të Zi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. Integral parts of this law are: 1.1. The Agreement on the State Border between the Republic of Kosovo and Montenegro, signed in Vienna, on 26 August 2015, and 1.2. Official records of the State Commission for demarcation of the State Border between the Republic of Kosovo and Montenegro.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>1. Sastavni deo ovog Zakona su: 1.1. Sporazm o Državnoj granici između Republike Kosova i Crne Gore, potpisan u Beču 26 avgusta 2015 godine, i 1.2. Zvanična dokumentacija Državne komisije za obeležavanje državne granice između Republike Kosova i Crne Gore.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>